

Alliance Française de Santa Rosa
French Language School
4525 Montgomery Drive, Suite 2A
Santa Rosa, CA 95409-5358
Tel. (707) 543-8151



ADDRESS SERVICE REQUESTED

Non-profit Org.
U.S. Postage
PAID
Santa Rosa, CA
Permit N° 274

Le Foyer de l'Alliance will re-open
Wednesday September 1 at 4-6pm

www.afsantarosa.org
info@afsantarosa.org

Is your Membership Renewal Due?

**IS YOUR MAILING
ADDRESS CIRCLED IN RED ?
TIME TO RENEW !**

If you do not renew within 2 months,
we will regretfully stop sending you
our newsletter and your membership
benefits will expire.
Call the Alliance at 707.543.8151
for address changes.

This issue was mailed on 8.27.10

Please Check One: **New member** **Renewal**

Name _____ Date _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

Phone _____ Email _____

How did you find about the Alliance? Relative Friend School Phone Book

Other _____

I would like to volunteer: Yes No

Areas of interest Conversation Group Literary Group Classes Children's Activities

Amount of enclosed check: _____

Mail to: **Alliance Française de Santa Rosa**, 4525 Montgomery Drive, Suite 2A, Santa Rosa, CA 95409-5358

I hereby authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the following credit card
for the amount of \$ _____

I also authorize the Alliance Française de Santa Rosa to charge the same card
for the same amount every year at time of renewal.

A receipt will be sent to you in the mail as proof of your payment.

Type: Visa MasterCard Discover Other: _____

American Express is not accepted

Number: _____ Exp. Date: _____ Security Code _____

Signature: _____ Date: _____

Annual Fee (12 month period) Please circle your membership level	
HS Student	\$25
French Teacher	\$30
Individual Member	\$40
Family	\$50
Friend of AFSR	\$75
Sponsor	\$100
Life Membership	\$500
Additional Donations:	
School Program	\$ _____
Cultural Program	\$ _____
<i>Merci!</i>	
<i>Gifts are tax deductible</i>	



Ici L'Alliance

Le Journal de L'Alliance Française de Santa Rosa

Language School and Cultural Center

a non-profit corporation, member of the Fédération of Alliances Françaises USA, Inc.

Volume 9, Issue 7

September 2010

The lecture "Language is Music" by S. Zaraysky has to be postponed and will be replaced by a presentation on

"Le Festival des Impressionnistes en Normandie"

by Jacqueline Lindenfeld



on Friday September 17 at 7pm

at Vista del Lago Clubhouse, 3150 Lakeview Drive, Santa Rosa

The presentation will consist of a first-hand report (in French) on this ongoing summer 2010 festival in Normandy, followed by a short film (French or English version) called "Les Peintres de la Seine" which shows many famous Impressionist paintings.

Free event — Refreshments will be served (donations accepted)

Mark your calendars

→ We are pleased to announce the coming lecture by **Marie Galanti**, Attorney at Law on the topic:
Fighting Heirs: Startling Mistakes by Europe's Rich and Famous Families. More details in October Newsletter.

→ Dans le cadre de l'exposition "Van Gogh, Gauguin, Cézanne: Post-Impressionist Masterpieces from the Musée d'Orsay", le Dr. **Anne Prah-Perochon**, Vice-présidente de l'Alliance Française de Santa Rosa présentera une conférence en anglais intitulée: "On Track to Impressionism: How Art Derailed The Orsay Station", le 15 octobre à 19h (7 p.m.) au Musée De Young de San Francisco, Koret Auditorium. Nous donnerons plus de détails dans notre bulletin du mois d'octobre.

Le mot de la Présidente

C'est à Rouen, capitale de la Normandie, que je rédige à la mi-août ce message pour notre bulletin de septembre. Il ne reste qu'une dizaine de jours avant mon retour à Santa Rosa. Ce mois de vacances en France sera passé bien vite. En effet les activités ne manquent pas: longues conversations avec de la famille ou des amis autour de "bonnes tables" (ah, les bons petits plats "tout simples" des Français!), promenades dans la nature, balades dans Paris, concerts et spectacles de toutes sortes, visites de musées - en particulier à l'occasion du premier Festival des Impressionnistes en Normandie, qui montre bien la place importante de Rouen dans la naissance de l'Impressionnisme puisque Monet, Pissarro et Gauguin, entre autres, y ont exécuté de très beaux tableaux.

Mais c'est avec joie et enthousiasme que je retrouverai la Californie et AFSR pour une année bien remplie. A bientôt donc!

Jacqueline Lindenfeld

NEW!

Causeries à Sebastopol

Nouvelle Causerie tous les lundi de 5pm à 6pm
chez Berkeley Malm - 444 Pleasant Hill Ave.

Tel: 823-3794, berkelea@sbcglobal.net

Déjeuner Mensuel de l'Alliance

Jack and Tony's

Wednesday **September 8** at 12 pm.
115 4th Street, Santa Rosa

Please call Christiane at 542-5411
by Monday 6 to confirm.



Causeries du jeudi

French conversation at the Foyer of the Alliance will not take place in August and will resume on Thursday September 2 at 4pm at the Foyer"

avec Daphne Smith et
Marina Velichinsky

HONORARY MEMBERS

Rosemary McElmurry
Ned Small

PRESIDENT

Jacqueline Lindenfeld

VICE-PRESIDENT

Anne Prah-Perochon

TREASURER

Daphne Smith

COMMUNICATIONS

Upi Struzak

BOARD MEMBERS

Andrea Croft
Marie-Amélie Richard
Suzie Shupe
Sophie Suberville
Barbara Wolf

SCHOOL DIRECTOR

Lise Melin



Our newsletter *Ici L'Alliance* appears monthly along with our calendar of events. This newsletter is mailed to over 250 local addresses, and is given out to anyone who might be interested in the activities of the Alliance and in the classes offered by our French Language School.

Ici l'Alliance is published monthly by Alliance Française de Santa Rosa
Editor: Upi Struzak

Send all correspondence regarding the newsletter, advertising and the website to:

Alliance Française de Santa Rosa,
4525 Montgomery Drive, Suite 2A,
Santa Rosa, CA 95409
info@afsantarosa.org

Class schedule: August 30th to October 30th

Day	Time	Class	Levels	Location
Monday	4:00 to 6:00	Cours à thème	Fluent	Foyer
Monday	6:00 to 8:00	A1.1	Beginners	Foyer
Monday	6:30 to 8:30	Cours à thème	Fluent	Foyer
Tuesday	3:00 to 5:00	A1.4	Intermediate beginners	Foyer
Tuesday	6:00 to 8:00	A1.4	Intermediate beginners	Foyer
Wednesday	3:00 to 4:30	Grenadine	5 th , 6 th , 7 th graders	SRACS
Wednesday	4:45 to 5:45	Tatou le Matou	Children 4 to 7	SRACS
Wednesday	6:00 to 8:00	A1.7	Advanced beginners	Foyer
Wednesday	6:00 to 8:00	B1.1	Advanced	Foyer
Thursday	10:00 to 12:00	Conversation	Advanced	Foyer
Thursday	11:30 to 1:30	A2.1	Intermediate	PET
Thursday	6:00 to 8:00	A1.1	Beginners	PET
Thursday	6:00 to 8:00	Conversation	Advanced	Foyer
Thursday	6:00 to 8:00	A1.2	Beginners	Foyer
Friday	10:00 to 12:00	A2.2	Intermediate	Foyer
Friday	12:30 to 2:30	A1.1	Beginners	Foyer
Friday	4:00 to 5:30	Advanced Placement	High School	Foyer

Locations

PET:

Post Wellness by Design
224A Weller St
Petaluma, CA 94952

SRACS:

Santa Rosa Accelerated Charter School
(Next to the Middle School)
4650 Badger Road
Santa Rosa, CA 95409

Please do not call SRACS or the Wellness center.

For information contact: lise@afsantarosa.org

Note: Our schedule is affected by enrollment and may change accordingly.

Besides group classes, the AFSR also offers private one on one classes / tutoring at a time to accommodate your schedule. The cost is \$45 an hour.

Qui a dit qu'apprendre le français était facile?



First of all, I would like to thank all the students I worked with this summer. I really enjoyed sharing my knowledge of French language with you. I hope to work again with you in the near future. In the meantime, you are welcome to email me for any question about French grammar, culture or trips.

I wish a great trip to France for those of you that are going in September. Enjoy the wine, the cheese and the baguette !

Au cours de ce bref semestre d'été à l'Alliance Française de Santa Rosa, j'ai pu expérimenter l'enseignement et l'apprentissage du français de près. Merci à Lise et Jacqueline de m'avoir donné cette opportunité d'expérience au sein de l'AF.



Cette langue française... si belle comme dirait la plupart de mes étudiants! Hélas! Je ne pourrai jamais connaître ce sentiment par manque de recul: ayant entendu cette langue depuis toute petite, je ne peux écouter la mélodie des phrases et des mots mis à bout les uns après les autres. Le français, je l'entends, il fait sens instantanément à l'esprit. Le français, je le parle : les mots sortent de ma bouche comme une suite de sons directement liée à une pensée précise, comme si la mélodie de chaque phrase n'était qu'une décoration futile entourant un sens dominant. Cette mélodie, je suis sûre que mes étudiants l'ont écoutée et appréciée. Merci.



Cette langue française... je la vis, chaque jour en France au quotidien, jusqu'à en oublier parfois que je la parle. Ce semestre d'été à l'AF m'a fait prendre du recul sur ce que c'est réellement que de parler français. Une tonne de questions surgit alors: "Pourquoi 'oignon' se prononce ainsi?" ou encore "Pourquoi 'maquillage' est masculin?" Quelle langue fascinante, n'est-ce pas? Je tiens à remercier tous mes étudiants pour l'importance et l'adoration qu'ils portent à cette langue : même enveloppée d'un accent anglais, elle rayonne de culture et de fierté. Je suis toujours admirative de la passion que les étrangers ont pour la France : travailler avec des passionnés est toujours un

réel plaisir. Merci.

Cette langue française... comme toutes les autres langues étrangères, apprendre le français n'a rien à voir avec la logique des mathématiques, malheureusement ou heureusement. Je pense qu'apprendre une langue passe avant tout par l'apprentissage certes du vocabulaire et de la grammaire mais aussi par la connaissance de la culture du pays, ce qui, à mon sens, est la clé du "comment utiliser chaque mot correctement et au moment propice" et du "parler comme un français". Elle s'acquiert avec la pratique et les voyages. J'en ai fait moi-même l'expérience ici aux Etats-Unis cet été. Apprendre une langue étrangère prend du temps. Je crois que la langue française n'appartient qu'à ceux qui travaillent dur: sans plaintes mais avec acharnement et passion. Bravo à vous, étudiants, pour les efforts que vous faites chaque jour pour apprendre le français. J'ai été absolument ravie de partager mon expérience de la langue et de la culture françaises avec vous durant ce semestre. Merci et bonne continuation à tous.

Une dernière chose: "La langue française est une femme. Et cette femme est si belle, si fière, si modeste, si hardie, touchante, voluptueuse, chaste, noble, familière, folle, sage, qu'on l'aime de toute son âme, et qu'on n'est jamais tenté de lui être infidèle." Anatole France (écrivain français).

Au plaisir de vous croiser un de ces jours dans la Douce France.

Marine Auraghi



Cuisiner avec Christine*Summer Bean Dip*

makes 1-1/2 cups

There's no need to soak the beans for this recipe as the baking soda makes them cook quickly, and beans you cook yourself will taste better than canned.

Summer tip: vary the herbs according to your taste and what looks good at the market! Bon appétit!

- 1/2 cup dry white beans (baby limas or cannellini are my favorite)
- 1/8 tsp. baking soda (measure!)
- 1/2 tsp. salt

- 2 garlic cloves
- 1 bunch basil, leaves only, stems discarded
- 1/2 tsp. sea salt

- 3Tbl. fresh lemon juice (a large lemon)
- 4 Tbl. olive oil

garnish

- chopped fresh basil
- extra virgin olive oil
- 1 red bell pepper, seeded and sliced
- 1 large carrot, peeled and sliced

Cook beans in simmering water with baking soda and salt until very tender. Rinse under cold running water until cool, then drain well.

Puree beans, garlic, basil and salt in food processor until almost smooth, about 15 seconds. Scrape down bowl.

With machine running, drizzle in lemon juice. Scrape down bowl again, then process 1 full minute. (Add a tablespoon of water if needed.)

With machine running, drizzle olive oil in; continue processing about 15 seconds more, until smooth and creamy, scraping down bowl as needed. Taste and adjust lemon juice or salt to taste.

Garnish with chopped basil and an olive oil drizzle. Serve with vegetables for dipping.

*My next class!*

Why We Love Paris – a food, wine and travel class with Steve Rabinowitsh and Christine Piccin. See description below.

Please join us or let others know!**Why We Love Paris – a travel, dining, food, and wine class**

Presented by: Steve Rabinowitsh and Christine Piccin

This is a class for lovers of Paris, whether you have been there many times or have not yet been there! Steve, SRJC instructor, has traveled extensively to Paris and leads walking tours. He will focus on the history and architecture of Paris and introduce his favorite neighborhoods.

Christine, a professional chef and confessed fanatic of la cuisine française, trains chefs in SRJC's Culinary Arts program and writes often about food and wine. Her past articles for FRANCE magazine have allowed her to taste her way through Cognac, help make Comté cheese in the French countryside, and practice the finer points of playing pétanque. Christine will share tastings of French recipes, wines and cheese. Both will share information on markets and shopping etiquette, and their favorite Paris restaurants and shops. Must be 21 or older.

3 Wednesdays, Sept. 22 & 29, and Oct. 6, 7:00 PM-9:00 PM

Frank P. Doyle Library, Santa Rosa Junior College Campus, Rm. 4245

Fee: \$97.00 – Sect.# 9069

Enroll at www.santarosa.edu/communityeducation

(Search by category: Travel)

LE SAVIEZ-VOUS?

«Voilà le premier chagrin qu'elle m'ait donné»

Marie-Thérèse d'Espagne, reine de France et épouse de Louis XIV, était très bonne, fort pieuse mais manquait de grâce et d'esprit. Louis XIV qui ne l'avait épousée que pour des raisons politiques s'en éloigna rapidement. Cependant, elle supporta courageusement cet abandon et les multiples infidélités de son volage époux.

Aussi, lorsqu'elle mourut en 1683, le roi, malgré son indifférence pour elle, laissa-t-il échapper ce cri de regret: «Voilà le premier chagrin qu'elle m'ait donné».

**Le coin école**

I received many emails and good words regarding Marine, our very popular summer intern. Merci Marine! This was our first experiment with a new format for the summer, and we have learned a lot. Next year, we will keep the same program, but we will differentiate between fluency levels more clearly. We believe we can do this without losing too much versatility when it comes to accommodating your varying summer schedules. I thank you all for the words of encouragement, and I am happy you enjoyed our summer offerings.

Our new session begins on August 30th, and we are offering many new classes. Notably, two classes in Petaluma and two children's classes offered after school at the Santa Rosa Accelerated Charter School (SRACS). Your teachers are anticipating the next session with great enthusiasm, and we hope to hear from you soon. Do not hesitate to contact me with any questions or concerns: lise@afsantarosa.org

Merci encore pour un très joyeux été et au plaisir de vous revoir cet automne.

Thank you

Merci

Directrice de l'école, Lise Melin

Pour les enfants francophones

CNED offert par PAFEA — Représentante locale: Ghislaine Géry
email: guilou@pacbell.net

PAFEA donne des cours de français aux **enfants francophones** ayant comme base pédagogique les cours du CNED (Organisme français de cours à distance). Les enfants bénéficiant de cet enseignement, avec seulement 4 heures par semaine, suivent le même niveau que les enfants scolarisés en France. Les cours de toutes les classes PAFEA sont enseignés par des instructeurs qualifiés de langue Française.

Cette information vous est fournie à titre gracieux. Il n'y a aucun lien entre la PAFEA et l'AFSR.

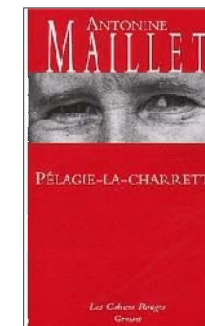
Lise Melin

**Le Cercle littéraire**

"Pélagie-la-charette" d'Antonine Maillet - 30 septembre 2010

Chassée par les Anglais en 1755, une veuve, devenue esclave en Géorgie, décide de revenir en Acadie avec ses enfants. Rejointe par d'autres exilés, son odyssée de toutes les amours, de tous les dangers, durera dix ans. De Charleston à Baltimore, en passant par les marais de Salem, Pélagie et son peuple croiseront les Iroquois, connaîtront la guerre d'Indépendance américaine, souffriront la haine des protestants de Boston et un hiver rigoureux avant de regagner leur Terre promise. On ne sait ce qu'il faut admirer le plus de cette épopée : la langue d'Antonine Maillet, ce français ou l'héroïsme d'une femme incarnant le courage de nos lointains cousins. Une certitude cependant : par son humour, sa ferveur, Pélagie-la-Charette est un chef-d'oeuvre à rire et à pleurer.

Raymond Lemieux

**QUELLE EST L'ORIGINE DE...**

Ecole

Les écoliers seront peut-être étonnés d'apprendre que le latin «schola» qui est à l'origine de ce nom, provient du grec «skolè», signifiant proprement «loisir». Dans l'Antiquité, seuls ceux qui avaient des loisirs pouvaient se livrer aux travaux de l'esprit, à l'étude, ce qui explique facilement le passage du sens primitif au sens actuel.

Sport

Ce nom que nous avons emprunté aux Anglais, vient lui-même d'un vieux nom français: «desport» qui signifiait «jeu, amusement».

